

Acknowledgments

Scores and Recordings

“Almaya,” Syrian folk song by Diab Meshoor, arranged by Adel Hinnawi. Recording from Gaida’s debut album *Levantine Indulgence*, courtesy of Palmyra Recordings. Performed by Gaida Hinnawi (vocals), Tareq Abboushi (buzuk), and Zafer Tawil (derbakeh).

“El Hilwa Di,” Egyptian folk song by Sayed Darwish. Performed by Gaida Hinnawi (vocals), Tareq Abboushi (buzuk), and Zafer Tawil (derbakeh).

“Lluvia de San Juan,” by Patricio Hidalgo, arranged by Celso Duarte. Performed by Celso Duarte (guitarra de son, quijada, and vocals), Violeta Ortega (vocals and jarana), Alfredo “Godo” Herrera (jarana, quijada, and vocals), and Rodrigo Duarte (electric cello and vocals).

“Iguana,” traditional Son Jarocho, arranged by Celso Duarte. Recording from the album *De Sur a Sur/ From South to South*. Label: StudioHarp 2007.

“It Don’t Mean a Thing (If It Ain’t Got That Swing)” by Duke Ellington and Irving Mills. © 1932, renewed 1960 Sony / ATV Music Publishing LLC, EMI Mills Music, Inc. All rights on behalf of Sony / ATV Music Publishing LLC administered by Sony / ATV Music Publishing LLC, 8 Music Square West, Nashville, TN 37203. All rights reserved. International copyright secured. Used by permission. Performed by Karlie Bruce, Jerome Jennings, Chris Parrello, and Kevin Thomas.

“O Pato (The Duck),” words and music by Jayme Silva and Neuza Teixeira. English lyrics by Jon Hendricks. © 1960 (renewed) Fermata International Melodies, Inc. (ASCAP). All rights in the United States and Canada administered by Wixen Music Publishing, Inc. All rights reserved. Used by permission. Reprinted by permission of Hal Leonard Corporation. Performed by Karlie Bruce, Jerome Jennings, Chris Parrello, and Kevin Thomas.

“Valle Jarnana (As Më Jep N’jerë Ujë),” traditional Albanian song. Performed by Eva Salina Primack and Aurelia Shrenker (Vocals), accompanied by Peter Stan (Accordion) and Yuliyán Yordanov (Tüpan).

“Slunce se Slega da Zajde,” traditional song from Southwestern Bulgaria. Performed by Eva Salina Primack and Aurelia Shrenker (Vocals), accompanied by Peter Stan (Accordion) and Yuliyán Yordanov (Tüpan).

“La Karidad” by Emeline Michel. Recording from the album *Rasin Kreyol*, courtesy of Emeline Michel.

“A.K.I.K.O.” Lyrics by Ralph Boncy and Emeline Michel; melody by Mushy Widmaer and Emeline Michel. Recording from the album *The Best of Emeline Michel*, courtesy of Emeline Michel.

“Riding in My Car (Car Song),” words and music by Woody Guthrie. Published by Woody Guthrie Publications, Inc. (BMI) & TRO – Ludlow Music, Inc. (BMI). Performed by The Wiyos.

“Promenade,” by Theodore Weber. Published by Oompas Conn Music Publishing Co. / ASCAP. Recording from the album *Broken Land Bell* by The Wiyos.

Photos

SG3: Lisa Beth Vettoso. Page 12: David Silva. SG5: Gaida by Nicole Lecorgne. SG6: Syria, Aleppo, Aziziye Streets by syrialooks; NYC - Columbia University: Low Memorial Library by Wally Gobetz; Old damascus spice store by Steven Damron. SG7: Decorative tiles by Anna Romaniak; Wood carved pattern by Alexander Kohlhofer; Syrian tiles by roser_alomar. Page 26: Lisa Beth Vettoso. SG9: Celso Duarte courtesy of Celso Duarte. SG10: Young Celso courtesy of Celso Duarte; Xunantunich Mayan ruins by Amber Karnes; Spanish Harlem, Manhattan by Stephen Faillace; Maracas by Mark Demers. SG12: Karlie courtesy of Karlie Bruce. SG13: Young Karlie courtesy of Karlie Bruce; Grymes Hill scenes by Liv Brumfield. SG18: Eva and Aurelia headshot courtesy of Eva and Aurelia. SG19: Arthur Avenue, Bronx, NYC by bellearielparis; Albanian pasture by godo-godaj; Shipka Russian Church, Bulgaria by Dr. Azlan Ali (Malaysia). SG20: Emeline courtesy of Emeline Michel. Page 59: Lisa Beth Vettoso. SG21: Queensboro Bridge by joseph a. SG23: Michael and The Wiyos by Fionn Reilly. SG24: Sheepshead Bay Subway Station by Wally Gobetz; Sheepshead Bay Road by Lisanne Anderson. SG26: William Creswell. SG 27: Jug by Steve Shaffer/KET; Jug band by Birch Street Pictures, Steve Behrens; Cigar box guitar by Steve Lodefink. All illustrations by Sophie Hogarth.